

Porównanie tłumaczeń I Samuela 17:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dawid zaś odpowiedział Saulowi: Twój sługa pasał owce swego ojca i gdy przyszedł lew albo niedźwiedź i unosił owcę ze stada,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz Dawid się nie zniechęcił: Twój sługa pasał owce swego ojca — przekonywał Saula. — Gdy zjawił się lew albo niedźwiedź i porywał mi owcę ze stada,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dawid odpowiedział Saulowi: Twój sługa pasł trzodę swego ojca, a gdy przychodził lew lub niedźwiedź i porywał barana z trzody;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I odpowiedział Dawid Saulowi: Pasał sługa twój trzodę ojca swego, a gdy przychodził lew, i niedźwiedź, a porywał barana z stada,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Dawid do Saula: Pasał sługa twój trzodę ojca swego, a przychodził lew abo niedźwiedź i porywał barana z pośrodku trzody
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odrzekł Dawid Saulowi: Kiedy sługa twój pasał owce u swojego ojca, a przyszedł lew lub niedźwiedź i porwał owcę ze stada,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Dawid odpowiedział Saulowi: Sługa twój pasał owce ojca swego i bywało tak, że przyszedł lew lub niedźwiedź i porwał jagnię z trzody;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Dawid powiedział Saulowi: Twój sługa pasał owce u swojego ojca. Gdy przychodził lew lub niedźwiedź i porywał owcę ze stada,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na to Dawid tak odpowiedział: „Kiedy strzegłem owiec u swojego ojca, zdarzyło się nieraz, że przychodził lew albo niedźwiedź i porywał owieczkę ze stada.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale rzekł Dawid do Saula: - Sługa twój strzegł owiec swego ojca. Gdy nadchodził lew albo niedźwiedź i porywał owcę ze stada,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Dawid odpowiedział Saulowi: Twój sługa pasał owce swojego ojca; i zdarzało się, że przypadł lew, albo niedźwiedź, i uniósł jagnię z trzody.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Dawid odrzekł Saulowi: ”Sługa twój był u swego ojca pasterzem trzody i oto przyszedł lew, a także niedźwiedź, i porwał owcę ze stada.